

Thema 2: Ich – in Bewegung!

Lærervejledning til flersprogethedsdidaktik og dansk som andetsprog i forløbet

I dette forløb lærer eleverne at beskrive deres egne og deres fantasimonstres kroppe. I takt med at eleverne lærer de tyske kropsord at kende, inddrages der løbende en bred vifte af andre sprog for både at styrke elevernes fremmedsprogskompetence fx gennem transparens samt for at udvikle deres sproglige opmærksomhed og sproglige anerkendelse. Forløbet indeholder følgende aktiviteter, der bygger bro mellem det tyske fremmedsprog og andre sprog:

Placering af kropsord på andre sprog på klassens krop (Lektion 2)

Læringsmål: Eleven bliver opmærksom på og anerkendende over for sprog og sproglig diversitet.

Beskrivelse af aktivitet: Eleverne skal tilføje kropsord på andre sprog til kropstegningen. Det kan fx være kropsord på dansk, engelsk eller elevernes førstesprog. Ved at tilføje kropsord på andre sprog bliver klassens kropstegning en oversigt over klassens forskellige sprog, og der skabes dermed en anerkendende klasserumskultur, hvor alle elevers sprog har en plads i det fælles læringsrum, og der skabes dermed en anerkendende klasserumskultur og alle elevers sproglige opmærksomhed styrkes ved at tematisere ligheder og forskelle mellem sprogene).

Opsamling: Som afslutning kan I tælle sammen, hvor mange sprog klassen fx kan sige 'arm' på eller hvor mange sprog klassen samlet kan.

"Umlaut" (Arbeitsblatt 2) www.sprogleg.dk

Læringsmål: Eleven kan reflektere over og italesætte sprog / Eleven har viden om sprog og sproglig diversitet.

Beskrivelse af aktivitet: Eleverne skal i plenum lytte til en række kropsord på tysk, svensk og tyrkisk – alle med omlyd – og herefter i par forsøge at skrive ned, hvordan de tre forskellige omlyde udtales. Eleverne skal til sidst i opgaven reflektere over sammenhængen mellem fonologi og ortografi ved at koble udtalen af de tyske omlyde til danske bogstaver. Du kan her stilladsere eleverne ved at bede dem om at finde tre danske bogstaver, som udtales på samme måde som de tre omlyde.

Opsamling: I kan i plenum efterfølgende tale om, at de tyske omlyde udtales som de danske bogstaver y, ø, æ, men at lydene manifesterer sig via andre bogstaver i det tyske alfabet.

Kropsord på Arbeitsblatt 2

Tysk: FüÙe, Körper, Zähne, Hände.

Svensk: öron (=ører), näsa (=nåse), knå (=knå).

Tyrkisk: vücüt (=krop), gözleri (=øjne).

De følgende 2 aktiviteter kan inddrages i selve tyskundervisningen som ekstraaktiviteter eller kan lægges i fx en faglig fordybelsestid.

"Kopf und Schultern, Knie und Fuß" (Extraaufgabe 1)

Læringsmål: Eleven kan sammenligne sprog / Eleven har viden om sprog og sproglig diversitet.

Beskrivelse af aktivitet: Eleverne skal først synge sangen "Kopf und Schulter, Knie und Fuß" på tysk i plenum og indeles herefter i grupper. Hver gruppe får tildelt en version af sangen på enten islandsk, spansk, engelsk eller japansk. Eleverne øver sig på sangen (og fagterne) og viser/fremfører i de efterfølgende lektioner deres versioner. Derudover taler eleverne om ligheder og forskelle mellem de fem versioner (fx bruger alle sprog kommatering, på engelsk og islandsk siger man toes/tåer, på tysk og spansk: Fuss/pied, i på japanske bruges ikke 'og'). Eleverne kunne evt. optage hinanden. Når en gruppe har fremført deres version, kan alle elever være med til at synge sangen og danse med.

Farben kategorisieren (Extraaufgabe 2)

Læringsmål: Eleven kan genkende og sortere farve-ord på forskellige sprog ud fra betydning (farve) og sprog (fransk, tysk, dansk) / Eleven kan fortælle om forskelle/ligheder ordene imellem.

Beskrivelse af aktivitet: Eleverne skal kategorisere 18 ordkort med farver på dansk, fransk og tysk. Opgaven kan enten laves i makkerpar/smågrupper, hvor eleverne skal begrunde, hvorfor de opdeler kortene som de gør (i så fald print et sæt kort til hver gruppe), eller du kan inddrage bevægelse ved at dele kortene ud til eleverne, én hver. Først skal ordkortene kategoriseres efter sprog, herefter efter betydning.

Opsamling: Saml op i plenum efter hver kategorisering: hvilke sprog er der? hvordan ved I det? Kan vi som klasse farverne på andre sprog (skriv evt. op på tavlen)? Når eleverne skal kategorisere efter betydning, vil de formentlig opleve, at nogle af ordene er nemme at gætte, mens andre er sværere. Opfordre eleverne til at sammenligne fx startlyd, eller bruge deres almenviden fx: Har I hørt ordet 'noir' før - hvad bruges farven 'noir' fx til at beskrive? Som opsamling kan der tales om forskelle og ligheder mellem sprogene, gerne også inkl. andre sprog, hvis de kom op tidligere.

